

# **Condizioni Generali di contratto del Gruppo Tiscover GmbH Destination Marketing (Booking Solutions - Webdesign - Online Marketing)**

Valide a partire dal 01.05.2009 in Austria, Germania, Svizzera, Lichtenstein e Italia

## **1. Disposizioni generali**

- 1.1. Qualora non concordato diversamente, le presenti Condizioni generali di contratto (CCG) regolano i reciproci diritti e doveri fra Tiscover (quale „Contraente“) ed il cliente.
- 1.2. Base per la stipula del contratto è la rispettiva offerta del contraente o l'incarico del cliente, nel quale sono stabilite le prestazioni e la remunerazione. Le offerte del contraente sono senza impegno e non vincolanti.
- 1.3. Variazioni successive al contenuto delle prestazioni necessitano della forma scritta. Con la riserva da parte del cliente di apportare variazioni accettabili. Allo stesso modo le offerte sono sottoposte alla riserva della disponibilità delle piattaforme pubblicitarie offerte.
- 1.4. Per essere validi, tutti gli accordi necessitano della forma scritta ovvero devono essere consegnati via fax e provvisti di firma della persona autorizzata.

## **2. Obblighi di cooperazione del cliente**

- 2.1. Tutte le prestazioni del contraente (in particolare tutti i progetti preliminari, gli schizzi, i disegni definitivi, le bozze di stampa, le copie cianografiche, le cromotipie, i banner e le presenze in Internet) devono essere controllate dal cliente e approvate entro tre giorni lavorativi. Qualora non siano approvate in tempo utile, si intenderanno autorizzate dal cliente. Se entro il suddetto termine il cliente si oppone esplicitamente all'approvazione, egli allo stesso tempo dovrà trasmettere al contraente una relativa motivazione scritta, che sia dettagliata, chiara ed esauriente. Il contraente è autorizzato ad eliminare i vizi reclamati entro un termine congruo mediante miglioramenti o sostituzioni e a sottoporre nuovamente al cliente la relativa prestazione per l'approvazione in base al Punto 2.1. Il Punto 7 non viene inficiato dal Punto 2.1.
- 2.2. Il cliente fornirà immediatamente al contraente tutte le informazioni e la documentazione necessarie per fornire la prestazione. Materiali fotografici, audio, testuali o similari devono essere immediatamente messi a disposizione in un formato di uso corrente, direttamente utilizzabile, possibilmente in formato digitale. Se è necessario convertire in un altro formato il materiale consegnato dal cliente, in questo caso egli si assumerà tutti i rispettivi costi.
- 2.3. Il cliente inoltre informerà il contraente di tutti i processi di rilevante importanza per l'esecuzione dell'incarico, anche quando si venisse a conoscenza di tali dettagli durante lo svolgimento dell'incarico. Il cliente sosterrà i costi derivanti dal fatto che, in seguito a sue indicazioni scorrette, incomplete o modificate successivamente, i lavori dovranno essere svolti una seconda volta oppure ritardati dal contraente.
- 2.4. Inoltre il cliente è obbligato a verificare eventuali diritti d'autore, di marchio o altri diritti di terze persone esistenti riguardo alla documentazione resa disponibile (foto, loghi ecc.) per lo svolgimento dell'incarico. Il contraente non risponde in caso di violazione di tali diritti. Qualora il contraente sia chiamato a rispondere di una tale violazione di diritti, in questo caso il cliente terrà il contraente manlevato e indenne; egli dovrà risarcirgli tutti i danni finanziari e di altro tipo, che il contraente si troverà a sostenere a causa di un ricorso da parte di terzi, compreso gli adeguati costi necessari per il patrocinio legale.
- 2.5. Il cliente, per quanto riguarda forma, contenuto e finalità perseguita dalla sua pubblicità non può violare i divieti di legge e il buon costume. Il cliente garantisce che i servizi messi a disposizione dal contraente o le pubblicità da lui realizzate non diffondano nessun tipo di contenuti discriminatori, razzisti, che incitano alla violenza, erotici, pornografici e/o estremisti di destra o di sinistra e che non facciano neppure riferimento a tali contenuti. Il contraente non si assume al riguardo nessun obbligo di verifica. Il cliente stesso risponderà di una eventuale violazione perpetrata dalle sue pubblicità nei confronti dei divieti di legge e del buon costume.
- 2.6. Il cliente è tenuto a fornire i documenti trasmessi in formato digitale non infettati da cosiddetti virus dei computer o altra possibile fonte di danneggiamento. A tal fine secondo gli usi commerciali egli è tenuto in particolare all'uso di programmi di protezione in uso (antivirus), che in linea di principio siano conformi agli ultimi aggiornamenti della tecnologia. In caso di virus su uno dei file inviati, il contraente non ne farà uso e, se necessario per evitare o

limitare danni, li cancellerà senza che a tal riguardo il cliente possa far valere eventuali richieste di risarcimento per danni. Il cliente si impegna nei confronti del contraente per tutti i danni risultanti a quest'ultimo da tali cause di danneggiamento a lui inviate dal cliente.

- 2.7. Tiscover potrà rispettare i termini di prestazione e di fornitura concordati solo se la documentazione che il cliente dovrà mettere a disposizione sarà fornita in tempo utile ovvero nella forma stabilita e la sua necessaria collaborazione prestata nei tempi dovuti.

### **3. Prestazioni di terzi / Incarichi a terzi**

- 3.1. Il contraente è autorizzato a sua discrezione ad eseguire egli stesso la prestazione, a servirsi di terzi per lo svolgimento delle prestazioni contrattuali e/o a sostituire tali prestazioni („Assistente esterno“).
- 3.2. Il contraente selezionerà attentamente assistenti esterni facendo attenzione che questi siano in possesso della necessaria qualifica tecnica. Per prodotti e prestazioni di terzi il contraente non si assume nessuna responsabilità e non fornisce alcuna garanzia riguardo alla loro funzione e raggiungibilità.
- 3.3. Il cliente è a conoscenza del fatto che il tempo necessario per una registrazione di dominio o attivazione non può essere stabilito o garantito dal contraente. Qualora il contraente sia incaricato di rilevare un dominio già esistente e questa sostituzione venga rifiutata da un ente competente per la registrazione di domini (come ad es. da **nic.at Internet Verwaltungs- und Betriebsgesellschaft mbH, 5020 Salisburgo, Austria**) o da un „registrar“ di competenza (come ad es. da uno dei registrar menzionati in <http://www.nic.at/ui/index.php/registrarliste/?lang=de-iso-8859-1>), il cliente dovrà sostenere i costi da questo derivanti. Con la presentazione della richiesta del cambio di dominio il contraente ha adempiuto ai suoi obblighi.

### **4. Utilizzazioni e diritti**

- 4.1. Variazioni alle prestazioni del contraente, come in particolare il loro ulteriore sviluppo da parte del cliente o di terzi che agiscono in sua vece, sono ammessi solo con espressa approvazione del contraente e – se le prestazioni sono tutelate dal diritto d'autore – dell'autore stesso.
- 4.2. Per l'uso di prestazioni del contraente, che esuli dallo scopo e dall'ambito di utilizzo originariamente concordato – indipendentemente dal fatto se tale prestazione sia tutelata dal diritto d'autore – è richiesto il consenso del contraente. Per questo spetta al contraente e all'autore un congruo compenso a parte.
- 4.3. Per l'uso di prestazioni del contraente ovvero di mezzi pubblicitari per i quali il contraente ha elaborato progetti concettuali o formali, al termine della collaborazione – indipendentemente dal fatto se questa prestazione sia tutelata o meno dal diritto d'autore – è richiesto il consenso del contraente.
- 4.4. Il cliente non è autorizzato a trasmettere, modificare o sviluppare ulteriormente le prestazioni di Tiscover ovvero a inoltrare a terzi i dati di accesso ricevuti.
- 4.5. Per lo svolgimento di presentazioni il cliente è tenuto a pagare a Tiscover un congruo onorario. In mancanza di un accordo separato, esso deve in ogni caso comprendere tutte le spese per materiali e personale di Tiscover e coprire tutte le prestazioni di terzi.
- 4.6. Se dopo la presentazione, al contraente non viene assegnato nessun incarico, in questo caso tutte le sue prestazioni, in particolare la documentazione della presentazione e il suo contenuto resteranno di proprietà del contraente. Il cliente non è autorizzato a farne ulteriore uso – in qualunque forma e modo – e la documentazione deve essere subito restituita al contraente. Non è consentito senza espressa autorizzazione del contraente trasmettere i documenti della presentazione a terzi e neppure pubblicarli, riprodurli, divulgarli o farne altro uso.
- 4.7. È ugualmente vietato al cliente di servirsi di idee e concetti comunicati nel corso della presentazione e questo a prescindere se le idee e i concetti siano protette dal diritto d'autore. Con il pagamento dell'onorario dovuto per la presentazione il cliente non acquisisce alcun diritto d'uso e di sfruttamento riguardo alle prestazioni presentate.
- 4.8. Qualora idee e concetti comunicati nel corso di una presentazione non siano utilizzati per la risoluzione di compiti di comunicazione nei mezzi pubblicitari creati dal contraente per il cliente, in questo caso il contraente è autorizzato ad utilizzare o a sfruttare in altro modo le idee e i concetti presentati.
- 4.9. Tutti i concetti, le bozze e la documentazione come anche altre prestazioni di Tiscover, che non sono state attuate restano ugualmente proprietà di Tiscover. Il cliente deve restituire tutto

il materiale a Tiscover. È escluso un uso ulteriore o la trasmissione a terzi del materiale di presentazione così come la sua pubblicazione, riproduzione o divulgazione di altra natura.

- 4.10. Tutte le idee e i concetti di una presentazione sviluppati da Tiscover, che non conducono ad un incarico del cliente, potranno essere usati o sfruttati in altro modo da Tiscover.

## **5. Identificazione**

- 5.1. Il contraente è autorizzato a fare riferimento in tutti i mezzi pubblicitari e in tutte le pubblicità al contraente stesso e in tutti i casi all'autore, senza che per questo spetti al cliente un diritto di ad un compenso.
- 5.2. Salvo possibile revoca scritta che il cliente può inoltrare in qualunque momento, il contraente è autorizzato a fare riferimento al rapporto d'affari in essere con il cliente, a proprie pubblicazioni e mezzi pubblicitari e in particolare al suo sito web con nome e/o logo aziendale del cliente. Inoltre il contraente è autorizzato a divulgare a fini pubblicitari le prestazioni effettuate o a fare ad esse riferimento, a meno che il cliente possa far valere un legittimo interesse opposto.

## **6. Termini di scadenza**

- 6.1. Accordi relativi a termini e scadenze devono essere stabiliti per iscritto e confermati. Il contraente si adopererà per rispettare i termini concordati. Il mancato rispetto dei termini autorizza altresì il cliente alla rivendicazione dei diritti a lui spettanti per legge solo se egli abbia concesso al contraente una congrua proroga della durata minima di 14 giorni. Questo termine decorre con l'arrivo di una lettera di sollecito al contraente.
- 6.2. Trascorso senza esito tale termine di proroga, il cliente ha facoltà di recedere dal contratto. Sussiste un obbligo al risarcimento dei danni a titolo di mora solo in caso di dolo o grave negligenza da parte del contraente.
- 6.3. Avvenimenti inevitabili o imprevedibili – in particolare ritardi da parte dei fornitori del contraente – dispensano il contraente medesimo dall'osservanza del termine di consegna concordato. Questo vale anche quando il cliente è in ritardo con i suoi obblighi necessari allo svolgimento dell'incarico (p.e. la messa a disposizione di documentazione o informazioni). In questo caso il termine concordato viene prorogato almeno in maniera commisurata al ritardo.
- 6.4. Gli obblighi di fornitura del contraente si intendono adempiuti non appena i lavori e le prestazioni siano stati spediti. Il rischio di trasmissione (p.e. danneggiamento, perdita, ritardo), con qualunque mezzo essa sia avvenuta, è a carico del cliente.
- 6.5. Per la realizzazione delle presenze in Internet vale come ultimazione il caricamento (upload) della presenza.

## **7. Garanzia e responsabilità**

- 7.1. Le pretese del cliente devono essere fatte valere per iscritto entro un termine di 3 giorni lavorativi dalla fornitura delle prestazioni da parte di Tiscover e devono essere provate dal cliente in caso contrario tutti i diritti decadono.
- 7.2. Qualora le pretese del cliente fossero legittime, i vizi rivendicati saranno eliminati da Tiscover entro un termine congruo tramite intervento correttivo o sostituzione.
- 7.3. Nel settore online il contraente garantisce, nell'ambito dei requisiti prevedibili, la miglior riproduzione possibile del mezzo pubblicitario conforme allo standard tecnico corrente. Il cliente è tuttavia consapevole che, in base allo stato della tecnica, non è possibile realizzare un programma del tutto privo di errori. Per questo motivo, la garanzia non si estende agli errori non sostanziali. Si parla di errore non sostanziale nella visualizzazione di mezzi pubblicitari soprattutto quando è dovuto a
- l'utilizzo di un software o hardware di grafica non idoneo (p.e. browser)
  - guasti della rete di comunicazione di altri operatori
  - offerte incomplete e/o non aggiornate sui cosiddetti proxy (memorie di transito).
- 7.4. Il contraente non garantisce inoltre che i suoi servizi, nonché i dati pubblicati in Internet siano accessibili in ogni momento e privi di errori. Ciò vale in particolar modo nel caso in cui l'accesso ai servizi e la presenza in Internet del contraente sia causata e/o impedita da guasti riconducibili a motivi non imputabili al contraente e/o che il contraente non può influenzare e/o impedire, persino quando il guasto si verifica nella sua sfera di competenza (p.e. guasto tecnico di un server, come ad es. un errore di hardware o software, soggetto a manutenzione da parte del contraente). Dal momento del ricevimento di una segnalazione di guasto scritta, Tiscover si impegna ad iniziare, senza ritardi colposi, l'eliminazione dei guasti che si

verificano comprovatamente nella sfera di competenza di Tiscover, nei normali orari di assistenza (= nei giorni feriali dalle ore 8.00 alle 17.00, tranne il sabato, il 24.12, nonché 31.12 di ogni anno) e ad eliminare tali guasti nella misura delle proprie possibilità aziendali e tecniche senza ritardi colposi. L'onere per la determinazione e l'eliminazione di tali guasti al di fuori dei normali orari di assistenza sarà addebitato separatamente al cliente in base alle tariffe di Tiscover attualmente vigenti.

- 7.5. È esclusa l'inversione dell'onere della prova a carico del contraente, conformemente all'art. 924 ABGB. Il cliente è tenuto a provare l'esistenza del vizio al momento della fornitura, il momento della constatazione del vizio e la tempestività della segnalazione dello stesso.
- 7.6. Sono escluse pretese di risarcimento danni del cliente, in particolare dovute a ritardi, impossibilità della prestazione, violazione positiva dell'obbligo contrattuale, colpa al momento della conclusione del contratto, prestazione carente o incompleta, danni conseguenti a vizio o azioni illecite, qualora non siano riconducibili a dolo o colpa grave del contraente. Tutte le pretese sono limitate all'importo corrispondente al valore contrattuale, imposte escluse. Qualora sia giuridicamente lecito è esclusa ogni responsabilità per mancato utile, danni indiretti e conseguenti, danni derivati da pretese di terzi, l'accesso ininterrotto ai servizi proposti, nonché il funzionamento senza interruzione di tali servizi, nonché per dati smarriti o modificati.
- 7.7. Ogni pretesa di risarcimento danni può essere fatta valere solo entro un termine di sei mesi dall'accertamento del danno. Tutti i diritti derivanti dal presente rapporto contrattuale cadono in prescrizione dopo un anno, a decorrere dalla fine dell'anno in cui è venuto a crearsi il diritto e in cui il creditore ha accertato, o avrebbe dovuto accertare, a pena di negligenza grave, le circostanze a fondamento del diritto.
- 7.8. Il contraente svolgerà i lavori a lui affidati osservando i principi giuridici generalmente riconosciuti e segnalerà per tempo al cliente eventuali rischi per lui riconoscibili. È espressamente esclusa ogni responsabilità del contraente per i diritti rivendicati nei confronti del cliente a causa dell'iniziativa pubblicitaria (l'impiego di un logo). Il contraente non risponde in particolare dei costi processuali, delle spese legali personali del cliente o di spese di pubblicazioni di sentenze, nonché di ogni eventuale richiesta di risarcimento danni o pretese analoghe da parte di terzi.
- 7.9. Nel quadro delle norme legali il contraente risponde solo dei danni qualora sia possibile dimostrare a suo carico il dolo o la colpa grave. È esclusa la responsabilità per colpa lieve. La parte danneggiata ha l'onere di provare la colpa grave.
- 7.10. La responsabilità è limitata alle proprie colpe e a quelle dei propri assistenti o collaboratori.
- 7.11. Di regola il contraente non risponde del successo pubblicitario ottenuto dalla distribuzione del mezzo pubblicitario.
- 7.12. Il cliente prende atto del fatto che il software di terzi che viene utilizzato dal contraente per i suoi servizi è soggetto a modifiche della versione. Il cliente altresì prende atto del fatto che l'impiego di una nuova versione di detto software di terzi potrebbe divenire necessario o opportuno (per es. soprattutto nel caso in cui nella nuova versione siano state eliminate le lacune in termini di sicurezza). Per motivi soprattutto di compatibilità, l'uso di tale nuova versione potrebbe tuttavia comportare la migrazione e/o la conversione di contenuti, file o altre informazioni già esistenti e/o già inseriti.

Inoltre, il cliente prende atto del fatto che per quanto concerne i materiali per Internet realizzati e/o prodotti da Tiscover, per esempio i siti web, potrebbe essere necessario, in particolare a seguito di una modifica alla versione del software di terzi utilizzato dal contraente per i suoi servizi e soprattutto per motivi di compatibilità, procedere alla riconfigurazione tecnica del contenuto dei suddetti materiali per Internet (per esempio mediante riprogrammazione, migrazione o conversione). Tiscover intende precisare che generalmente non è necessario procedere alla riconfigurazione tecnica dei siti Internet entro i primi quattro anni dalla loro realizzazione; tuttavia, questo periodo non può essere garantito.

Si precisa inoltre che il software di terzi attualmente utilizzato potrebbe essere sostituito in qualsiasi momento con un altro software. A questo proposito, il cliente prende atto del fatto che per quanto concerne i materiali per Internet (per esempio i siti web) realizzati e/o prodotti da Tiscover e/o già a disposizione e/o già inseriti, così come per quanto concerne i contenuti, i file o altre informazioni potrebbe essere necessario, a seguito della sostituzione del software di terzi impiegato e che viene utilizzato dal contraente per svolgere i suoi servizi, procedere alla riconfigurazione tecnica dei suddetti materiali per Internet, contenuti, file o altre informazioni (per esempio mediante riprogrammazione, migrazione o conversione).

Gli oneri sostenuti da Tiscover e connessi a ciascuna delle summenzionate riconfigurazioni e/o migrazioni e/o conversioni di materiali su Internet, contenuti, file e/o altre informazioni saranno addebitati al cliente in base alle tariffe di Tiscover attualmente vigenti.

Qualora il cliente decidesse di non optare per la riconfigurazione tecnica (per es. la riprogrammazione, la migrazione o la conversione) di un contenuto, un file, una qualsiasi altra informazione e/o dei materiali su Internet, questi avrà a disposizione un periodo adeguato nel corso del quale il contenuto, il file, l'informazione e/o i materiali su Internet rimarranno consultabili on line. Terminato questo periodo Tiscover sarà autorizzato a disattivare il contenuto, il file, l'informazione e/o i materiali su Internet, che quindi non saranno più consultabili online.

## **8. Compenso e condizioni di pagamento**

- 8.1. Ove non diversamente concordato, il contraente ha diritto al compenso per ogni singola prestazione non appena questa è stata effettuata. Tiscover è autorizzato a richiedere pagamenti anticipati per la copertura delle spese. Gli importi concordati si intendono sempre al netto dell'IVA di legge. Il pagamento deve essere effettuato entro 14 giorni dalla data della fattura.
- 8.2. I preventivi dei costi formulati dal contraente non hanno carattere vincolante. Se si prevede che i costi effettivi supereranno per più del 10% quelli preventivati per iscritto dal contraente, questi provvederà a notificarlo al cliente. Il superamento dei costi previsti sarà considerato accettato dal cliente se questi non avrà presentato alcuna obiezione per iscritto entro tre giorni dalla notifica, indicando contemporaneamente delle alternative più economiche.
- 8.3. Al contraente spetta un adeguato compenso per tutti i lavori che non vengono portati a compimento per un qualsiasi motivo imputabile al cliente. Versando il suddetto compenso, il cliente non acquisisce alcun diritto su questi lavori; i progetti non eseguiti, le bozze e il resto della documentazione devono essere immediatamente restituiti al contraente. Il punto 4., in particolare i punti 4.9 e 4.10., restano invariati.
- 8.4. Anche in caso di ritardo nei pagamenti per cause non imputabili al cliente, il contraente è autorizzato ad applicare degli interessi di mora annuali per un importo pari al 12% al di sopra del tasso d'interesse base. Sono fatti salvi i diritti al risarcimento di interessi di maggior se documentati.
- 8.5. In caso di mora, anche se per motivi non imputabili al cliente, questi è tenuto a risarcire le spese di sollecito e di incasso sostenute dal contraente, purché queste siano necessarie ai fini del recupero coattivo e siano adeguate in proporzione al credito dovuto; in particolare, il cliente è tenuto a risarcire i costi sostenuti dal contraente in caso di ricorso a un ufficio di recupero crediti, nella misura in cui questi non siano superiori agli importi massimi delle retribuzioni dovute all'ufficio di recupero crediti secondo quanto previsto dalla normativa del Ministero Federale dell'Economia e del Lavoro (BMWV). Nel caso in cui il contraente si occupi autonomamente del recupero del credito, il cliente è tenuto a versare un importo di euro 20 per ogni sollecito ricevuto e un importo semestrale di euro 5 per la gestione della documentazione relativa al rapporto creditizio. In aggiunta a quanto sopra, dovrà essere risarcito ogni altro tipo di danno, in particolare anche i danni dovuti al fatto che, a seguito del mancato pagamento, sono aumentati gli interessi sul conto di credito a carico del contraente, indipendentemente dall'effettiva responsabilità del cliente nel ritardo del pagamento. In caso di richiesta non giustificata di correzione dei dati delle fatture verrà applicata una commissione di euro 45.
- 8.6. Ai fax che sono indirizzati a più di 50 destinatari (fax in serie) e che vengono inviati dal cliente tramite il sistema Tiscover viene applicata una commissione di manipolazione di euro 0,25 per ogni fax (= 51 fax inviati euro 12,75).

## **9. Tutela dei dati**

- 9.1. Quando vengono trasmessi dei dati al contraente, in qualsiasi formato, il cliente è tenuto a creare delle copie di back-up. Nel caso di perdita di dati il cliente ha l'obbligo di inviarli nuovamente e gratuitamente al contraente.
- 9.2. Per ogni campagna, al cliente vengono assegnati un nome utente e una password per la gestione del proprio host/banca dati CMS virtuale. Il cliente è tenuto a conservare con cura la password personale che serve da identificativo di accesso, a proteggerla dall'accesso da parte di terzi e ad impedirne l'abuso e lo smarrimento. Il cliente esonera il contraente dai costi e dalle rivendicazioni di terzi derivanti dalla violazione dei succitati obblighi.

9.3. Il cliente è consapevole che i dati trasmessi da ogni utente possono essere soggetti a intercettazioni lungo il percorso e mette in conto questo rischio. Il contraente non fornisce alcuna garanzia che i dati e i file memorizzati su un host/server virtuali siano inaccessibili a terzi.

## **10. Recesso dal contratto**

Il contraente è autorizzato a recedere dal contratto in particolare nei seguenti casi:

- lo svolgimento della prestazione è reso impossibile per motivi imputabili al cliente oppure viene ulteriormente rinviata anche dopo la scadenza di un primo termine di proroga; in questi casi il contraente può decidere se far valere il suo diritto ad un adeguato compenso per le prestazioni (parziali) svolte oppure richiedere il risarcimento delle spese sostenute;
- sussistono dubbi giustificati circa la solvibilità del cliente e questi, nonostante la richiesta del contraente, non fornisce pagamenti anticipati né è in grado di fornire al contraente un'adeguata garanzia prima dello svolgimento della prestazione;
- i servizi su Internet vengono utilizzati ripetutamente in modo non conforme al contratto oppure si verifica una grave violazione contrattuale; questo comporta anche l'immediato ritiro dell'autorizzazione d'accesso e l'imputazione delle spese sostenute per la localizzazione, l'accertamento dell'entità e la rimozione del danno.

## **11. Cessione integrale del contratto; inserimento in altri sistemi**

11.1. Tiscover ha il diritto di cedere il presente contratto a tutte le aziende delle quali Tiscover o i suoi proprietari di maggioranza sono soci, direttamente o indirettamente. Il partner acconsente alla vendita delle sue camere anche in altri sistemi di prenotazione, quali in particolare [www.hrs.com](http://www.hrs.com).

11.2. Qualora il partner contrattuale diretto del partner non sia Tiscover, tale partner contrattuale diretto è autorizzato a cedere in qualsiasi momento a Tiscover il rapporto contrattuale con tutti i diritti e doveri, in modo che Tiscover subentri nel contratto al posto del partner contrattuale diretto del partner. Nel caso di una siffatta cessione del contratto, relativamente al contratto ceduto l'ex partner contrattuale diretto del partner risponderà nei confronti del partner come debitore solidale insieme a Tiscover per la durata di un anno dall'avvenuta acquisizione del contratto.

## **12. Clausole nulle**

L'eventuale nullità di una clausola del presente contratto non intaccherà la validità delle rimanenti disposizioni contrattuali.

## **13. Modifica delle condizioni di contratto generali**

Il contraente è autorizzato a modificare o integrare in qualsiasi momento le presenti condizioni generali di contratto. Se le condizioni soggette a modifica non vengono contestate dal cliente entro un periodo di quattro settimane dalla ricezione della notifica di variazione, le nuove condizioni generali di contratto avranno validità, come indicato nella notifica ricevuta, anche per i rapporti contrattuali già in essere. Se il cliente si oppone entro il termine stabilito, il contraente avrà la facoltà di recedere dal contratto a partire dal momento in cui dovrebbero entrare in vigore le condizioni generali di contratto modificate.

## **14. Foro competente**

Si applica il diritto austriaco con esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale dei beni mobili e delle norme di rinvio del diritto privato internazionale. Luogo di adempimento e foro competente è, in ogni caso, esclusivamente Innsbruck.

## **15. Disposizioni supplementari per l'utilizzo del Tiscover Destination Management System**

### **14.1 Norme generali**

L'oggetto contrattuale è stabilito nel contratto stipulato tra Tiscover e il cliente relativo all'utilizzo del sistema Tiscover. L'elenco di funzioni disponibili è indicato nelle informazioni sui prodotti messe a disposizione su Internet oppure nell'accordo stipulato tra Tiscover e il cliente.

I precedenti punti da 1 a 13 di queste CGC si applicano anche all'utilizzo del Tiscover Destination Management System, se non diversamente indicato al punto 14. In caso di conflitto tra quanto indicato ai punti da 1 a 13 e quanto previsto al presente punto 14, avranno la precedenza le disposizioni indicate al punto 14.

## **14.2 Diritti e doveri del committente**

L'accesso del cliente al sistema Tiscover avviene con l'inserimento di nome utente e password. Il cliente si impegna a tenere segreti nomi utente e password e a impedirne l'accesso a terzi. Il cliente garantisce che gli accessi al sistema non vengono utilizzati da più utenti contemporaneamente. La responsabilità a tal proposito è completamente a carico del cliente.

## **14.3 Diritti e doveri del contraente**

- 14.3.1 Dietro pagamento, il contraente mette a disposizione del cliente tramite Internet e per uso non esclusivo il suo sistema nella versione aggiornata. Il contraente è autorizzato a modificare il sistema o parti di esso e in particolare ad estenderlo, migliorarlo o limitarlo. Queste modifiche vengono tempestivamente comunicate al cliente tramite newsletter, Internet o mediante altra forma adeguata.
- 14.3.2 Se il contraente fornisce al cliente la possibilità di utilizzare software acquistato da terzi, i diritti di utilizzo concessi al cliente saranno limitati ai diritti che i suddetti terzi hanno concesso al contraente. In questo caso il contraente è tenuto a comunicare al cliente, dietro richiesta di quest'ultimo, quali siano i diritti di utilizzo concessi.
- 14.3.3 Le fotografie del cliente possono essere impostate e cambiate gratuitamente dal cliente stesso tramite Tiscover Extranet su Internet. Tiscover è autorizzato a scaricare e a utilizzare gratuitamente le fotografie, i grafici e i logo delle pagine Internet del cliente per utilizzare questo materiale nel sistema Tiscover, in altri canali di vendita e nelle connesse azioni promozionali di marketing. Il cliente garantisce che su tutte le foto, i grafici, i logo, i dati e i file scaricati non sono presenti diritti di terzi che escludano o limitino il loro utilizzo da parte di Tiscover. Tiscover è autorizzato a rifiutare in qualsiasi momento fotografie non conformi allo standard Tiscover. Il cliente è autorizzato a menzionare all'interno dei propri prospetti, depliant illustrativi e altre pubblicazioni (oltre che sulla sua homepage) la sua adesione al sistema Tiscover. A questo fine possono essere gratuitamente utilizzati i logo presenti su [www.abouttiscover.com](http://www.abouttiscover.com). Tiscover è inoltre autorizzato a utilizzare le informazioni messe a disposizione dal cliente (in particolare nome, marchi, foto, ecc.) anche su altri canali commerciali, per finalità di vendita e di marketing (per es. pubblicità, operazioni on-line come i meta-tag o il keyword-advertising). Il punto 2.4 resta invariato.
- 14.3.6 Anche in seguito alla disdetta del contratto, Tiscover sarà autorizzato all'utilizzo gratuito, illimitato e a tempo indeterminato del contenuto messo a disposizione (oppure venduto a Tiscover) da destinazioni turistiche, gruppi di offerenti e campeggi, ivi comprese le fotografie (anche per fini promozionali).

## **14.4 Durata e disdetta**

- 14.4.1 Il contratto viene stipulato per un anno e si prolunga automaticamente di un altro anno a meno che non venga disdetta per iscritto da una delle due parti, rispettando un termine di preavviso di sei mesi antecedenti la fine del relativo anno contrattuale.
- 14.4.2 Il contratto annulla tutti gli accordi precedenti relativi all'utilizzo del Tiscover Destination Management System e subentra al loro posto.

## **14.5 Compenso e condizioni di pagamento**

- 14.5.1 L'ammontare del compenso da versare è indicato nel relativo accordo tra Tiscover e il cliente. Gli importi concordati si intendono sempre al netto dell'IVA.
- 14.5.2 All'inizio del periodo di validità del contratto deve essere versato per il primo anno contrattuale il 100% del valore dell'incarico. Data di riferimento per il successivo calcolo annuale è il giorno dell'inizio del periodo contrattuale. Il pagamento deve essere effettuato entro 14 giorni dalla data della fattura.
- 14.5.3 Tutte le prestazioni supplementari come ad esempio i corsi di formazione e tutte le altre spese aggiuntive di Tiscover devono essere concordate separatamente. Lo svolgimento di lavoro aggiuntivo e l'impiego di tempo supplementare rispetto a quanto concordato e che siano imputabili al cliente possono essere fatturati come extra.
- 14.5.4 Viene espressamente concordato che i crediti principali e quelli accessori del contraente sono soggetti ad indicizzazione. Come misura per il calcolo del valore si utilizza l'"indice dei prezzi al consumo 2005 (2005 = 100)" comunicato mensilmente dallo Statistik Austria (Istituto nazionale di statistica) o da altro indice che subentri al suo posto. Come

grandezza di riferimento si applica il numero di indice calcolato al momento della stipulazione del contratto. Tutti i tassi di variazione devono essere calcolati con una cifra decimale.

#### **14.6 Garanzia e responsabilità**

- 14.6.1 a) Il partner è a conoscenza del fatto che il sistema di Tiscover si basa su procedure elettroniche le quali, nonostante le misure di sicurezza adottate, possono essere soggette a malfunzionamenti. Pertanto Tiscover, in caso di violazioni degli obblighi contrattuali, risponde solamente in presenza di dolo e colpa grave, in particolare per quanto concerne la disponibilità e la raggiungibilità del sistema Tiscover, sia per il partner, sia per il cliente finale. Inoltre, Tiscover risponde per violazioni degli obblighi contrattuali dovute a colpa lieve solamente nel caso in cui la violazione sia relativa a un obbligo contrattuale fondamentale (Kardinalpflicht).
- 14.6.2 Tiscover garantirà le possibilità di accesso al sistema (performance, tempi di risposta, input, tempi di inattività, ecc.) e ai relativi dati rilevanti della destinazione turistica e dei fornitori di servizi, nella misura in cui lo svolgimento di queste prestazioni non sia ostacolato da terzi e/o da circostanze non imputabili a Tiscover; i normali tempi di inattività dovuti al sistema, per esempio per gli interventi di riparazione, e che non vadano al di là del tempo necessario non sono da considerarsi fonte di danno. Tiscover garantisce una disponibilità di sistema del 98%, calcolata su un anno solare.
- 14.6.3 In caso di sospensione dei servizi forniti dal contraente a causa di forza maggiore, scioperi, serrate, agitazioni, provvedimenti delle autorità oppure a causa dell'interruzione della fornitura elettrica o del non funzionamento dei sistemi di trasmissione dei dati del gestore della rete, il contraente (fatte salve le altre disposizioni di queste CGC) è esonerato dall'obbligo di fornire i servizi e dalla relativa responsabilità.
- 14.6.4 Il cliente è responsabile per la funzionalità dei propri sistemi.
- 14.6.5 Il contraente non è responsabile per la funzionalità delle linee telefoniche di collegamento al suo server, né per l'assenza di corrente o il malfunzionamento nei server che non rientrano nel suo campo di influenza.
- 14.6.6 Tiscover non si assume alcuna responsabilità per i costi o gli errori causati da modifiche (successivamente) apportate oppure da accessi in modalità contrarie alle disposizioni contrattuali da parte del cliente o di terzi.

#### **14.7 Hosting dei dati**

- 14.7.1 Se il contraente è tenuto all'hosting dei dati, il cliente mantiene in ogni caso il diritto esclusivo su di essi. Tiscover mette a disposizione del cliente delle interfacce standard per l'export dei seguenti dati: dati relativi all'alloggio, dati degli ospiti, dati di prenotazione. L'export dei dati viene fatturato in base al costo effettivo.
- 14.7.2 Il contraente ha l'obbligo di prendere le misure necessarie a prevenire la perdita dei dati, in particolare come conseguenza di crash dei computer, e a impedire l'accesso non autorizzato a questi dati da parte di terzi. A questo fine, il contraente effettuerà back-up periodici e installerà firewall o dispositivi simili. I dati di accesso (nomi utente e password) che servono per l'accesso protetto da parte del cliente, non devono essere resi accessibili a terzi non autorizzati.
- 14.7.3 Ai collaboratori del contraente possono essere forniti i dati di accesso o può essere consentito l'accesso ai dati memorizzati del cliente solo se ciò è assolutamente necessario per l'esecuzione di questo contratto. In caso di congedo di uno dei collaboratori del cliente che era a conoscenza dei dati di accesso, sarà cura del cliente fare in modo di modificare questi dati.

#### **14.8 Tutela dei dati**

Il contraente è a conoscenza delle disposizioni di legge esistenti a tutela dei dati e si atterrà ad esse secondo quanto prescritto dalla versione vigente.